



**EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA**

**Briuselis, 2007 m. gruodžio 13 d. (14.01)
(OR. en)**

16127/07

**Tarpinstitucinė byla:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 374
CODEC 1409
COMIX 1043**

POSĖDŽIO REZULTATAI

posėdžiavo: Vizų darbo grupė / Jungtinis komitetas (ES ir Islandija / Norvegija / Šveicarija)
data: 2007 m. lapkričio 27–28 d.

Komisijos
pasiūlymo Nr.: 11752/1/06 REV 1 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 (COM (2006)
403 galutinis + galutinis/2 (en, fr, de))

Dalykas: Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio Bendrijos vizų kodeksą,
projektas

EE perdavė Tarybos generaliniam sekretoriatui pasiūlymą dėl 32 straipsnio 2 dalies naujos redakcijos, kuri skamba taip: „Jeigu vizą išduoti prašoma prie išorės sienos, pagal nacionalinę teisę gali būti nereikalaujama turėti sveikatos draudimą kelionės metu, jei ši priemonė padeda skatinti kultūrinius interesus, taip pat interesus užsienio politikos, vystymosi politikos ar kitose visuomenei svarbiose srityse arba humanitariniais sumetimais“.

EE pateiktame paaiškiname teigiama, kad siekiama vartoti panašią formuluotę kaip Tarybos sprendimuose 2006/440/EB ir 2004/17/EB. Tokiu būdu į taikymo sritį turėtų būti įtraukta dauguma atvejų, kuriais gali būti nereikalaujama turėti sveikatos draudimą kelionės metu.

Vizų darbo grupė remdamasi Komisijos pasiūlymu išnagrinėjo 33–49 straipsnius ir XII priedą. Šio nagrinėjimo rezultatai pateikiami šio pranešimo priede.

33 straipsnis ¹

Vizų išdavimas prie išorės sienos tranzitu vykstantiems jūrininkams ²

1. Jūrininkui, kuris kirsdamas valstybių narių išorės sienas turi turėti vizą ³, tranzitinė visa gali būti išduodama pasienyje, jei:
 - a) jis atitinka 32 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas ir
 - b) jis atitinkamą sieną kerta, kad išsilaipintų ar grįžtų į laivą, kuriame jis dirba ar dirbo jūrininku, arba iš jo išsilaipintų ⁴.
2. Nacionalinės kompetentingos institucijos, prieš išduodamos prie sienos vizą tranzitu vykstančiam jūrininkui, laikosi XII priedo 1 dalyje nustatytų taisyklių, ir įsitikina, kad buvo pasikeista būtina informacija apie atitinkamą jūrininką tinkamai užpildant formą, skirtą tranzitu vykstantiems jūrininkams, kaip nustatyta XII priedo 2 dalyje ⁵.
3. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant 32 straipsnio 3, 4 ir 5 dalių ⁶.

¹ EL ir KY pareiškė išlygą.

² SK klausė, ar turi būti daromas skirtumas tarp *seamen* ir *seafarers*.

³ FI ir DE laikosi nuomonės, kad turėtų būti numatyta galimybė išduoti kolektyvines vizas. **Komisija** nepageidauja, kad tokios vizos išliktų.

⁴ PT laikėsi nuomonės, kad valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė leisti jūrininkams išlipti iš laivo be vizos ir pasiūlė šio punkto pabaigoje įrašyti šią formuluotę: „arba leidimo išlipti į krantą tikslais“. **Komisija** atkreipė dėmesį į pasiūlymą. BE įspėjo, kad PT pasiūlymas gali būti Konvencijos dėl tarptautinės jūrų laivybos sąlygų lengvinimo (FAL konvencijos) ir EB teisės, susijusios su jūrininkais, nuostatų neatitikimų, kurie buvo svarstomi 2007 m. lapkričio 21 d. Imigracijos, sienų ir prieglobsčio strateginio komiteto (ISPSK) bei Jungtinio komiteto posėdyje, pavyzdys.

⁵ NO klausė, ar jūrininkai turi nurodyti ir paso numerį, ir pateikti jūrininko knygelę. **Komisija** atsakė, kad XII priedo 2 dalies tekstas buvo paimtas iš Reglamento (EB) Nr. 415/2003 ir kad valstybėms narėms nuo to laiko taikant tą reglamentą neiškilo jokių problemų. **Komisija** yra pasirengusi prireikus iš dalies pakeisti formuluotę.

⁶ BE ir NL prašymu **Komisija** pasiūlė papildyti nuoroda į 32 straipsnio 2 ir 6 dalis.

III ANTRAŠTINĖ DALIS. Administracinis valdymas ir organizavimas

34 straipsnis ¹

Vizų skyrių organizavimas

- 1². Valstybės narės yra atsakingos ³ už vizų skyrių organizavimą savo diplomatinėse atstovybėse ir konsulinėse įstaigose ⁴.

Siekiant, kad nesumažėtų budrumas, o personalas būtų apsaugotas nuo įtampos vietos lygiu, sukuriama personalo, tiesiogiai dirbančio su vizos prašančiais asmenimis, rotacijos sistemos. Nedarant įtakos paslaugų kokybei arba užduočių išmanymui, personalas keičiamas taikant rotacijos principą ne rečiau kaip kas šešis mėnesius ⁵. Ypač daug dėmesio skiriama aiškioms darbo struktūroms ir aiškiam pareigų paskirstymui priimant galutinius sprendimus dėl prašymų išduoti vizą. Galimybė naudotis VIS bei SIS ir kita konfidencialia informacija suteikiama tik ribotam skaičiui tinkamai įgaliotų iš valstybės narės atvykusių nuolatinių personalo narių ⁶. Imamasi tinkamų priemonių užkirsti kelią neteisėtai prieigai prie tokių duomenų bazių.

2. Vizų įklijų saugojimui ir tvarkymui taikomos griežtos saugumo priemonės, siekiant išvengti sukčiavimo arba jų praradimo ⁷. Išduotų vizų įklijos ir panaikintų vizų įklijos registruojamos ⁸.

¹ SE pareiškė išlygą dėl viso straipsnio.

² NL pareiškė išlygą.

³ Komisija pasiūlė pakeisti žodžių tvarką, kad „valstybės narės yra atsakingos“ būtų taikoma viso straipsnio nuostatoms.

⁴ NL ir SI pasiūlė visame tekste „diplomatines atstovybes ir konsulines įstaigas“ pakeisti į „vizas išduodančias institucijas“.

⁵ NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY ir FI laikėsi nuomonės, kad 6 mėnesių laikotarpis yra pernelyg trumpas, ir pabrėžė, kad kartais, kai dirba tik vienas asmuo, rotaciją vykdyti nėra įmanoma. LV ir IT sutiko su rotacijos principu, tačiau pabrėžė, kad būtina lanksčiai tą principą taikyti. LU pasiūlė išbraukti du pirmus šios pastraipos sakinius. FR pasiūlė išbraukti visą pastraipą.

⁶ NL, BE, SE, SK, DK ir FI pasiūlė „tinkamai įgaliotų iš valstybės narės atvykusių nuolatinių personalo narių“ pakeisti į „tinkamai įgaliotam personalui“, kaip VIS reglamente. LU laikėsi nuomonės, kad pasirinkti turėtų pati atitinkama valstybė narė. LT pasiūlė išbraukti terminą „iš valstybės narės atvykusių“.

⁷ SK ir FR pasiūlė išbraukti pirmą sakinį dėl to, kad jis pernelyg techninio pobūdžio.

⁸ DE nuomone, ši dalis pernelyg techninio pobūdžio, kad būtų įtraukta į teisės aktą. Ji turėtų būti įtraukta į naudojimosi vadovą. Be to, DE pridūrė, kad vizų įklijų sąrašas ir pačios įklijos turėtų būti saugomi atskirai, kad vagystės atveju nebūtų prarasta informacija apie vizų numerius.

3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos tvarko prašymų išduoti vizą popierinių kopijų archyvus. Kiekvienoje atskiroje byloje saugoma prašymo forma, atitinkamų patvirtinamųjų dokumentų kopijos, įrašas apie atliktus patikrinimus ir išduotos vizos kopija ¹, kad prireikus personalas galėtų atkurti dėl prašymo priimto sprendimo aplinkybes.
- Atskiros bylos laikomos penkerius metus tiek vizos išdavimo, tiek atsisakymo ją išduoti atvejais ².

¹ **NL, DE, DK, BE** ir **LV** laikėsi nuomonės, kad vizos kopija nėra būtina, kadangi ji jau saugoma VIS.

² **EE, HU** ir **SE** nesutiko dėl šioje dalyje nurodytų reikalavimų. **SE, DK, NO, BE, LV** ir **PT** pageidavo, kad būtų tik „kopijos“, o ne „popierinės kopijos“. **SK** pritarė Komisijos pasiūlymui ir pasiūlė daugiau lankstumo elektroninių ar popierinių kopijų klausimu. Be to, **SK** laikosi nuomonės, kad pirmos pastraipos pabaiga nėra reikalinga. **Komisija** pabrėžė, kad svarstant VIS reglamentą delegacijos prieštaravo dėl elektroninių kopijų darymo. **Pirmininkas** akcentavo, kad popierinę kopiją laikyti yra būtina dėl to, kad joje yra vizos prašančio asmens sąrašas, kuriuo jis patvirtina, jog formoje pateikta informacija yra teisinga. **SE, NL, DK, BE, LV** ir **CZ** atrodė, kad 5 metų laikotarpis pernelyg ilgas. **LT** pabrėžė, kad turėtų būti daromas skirtumas tarp neigiamų sprendimų dėl prašymų išduoti vizą (5 metai tikti) ir teigiamų sprendimų (turėtų būti numatytas trumpesnis laikotarpis). **FR** pareiškė tikrinimo išlygą dėl visos šios dalies. **NL, DE** ir **BE** paklausė, kada pradedamas skaičiuoti laikotarpis: nuo teigiamo atsakymo datos, nuo prašymo pateikimo datos..? **Komisija** atsakė, kad tai turėtų būti sprendimo priėmimo data. **HU** pareiškė, kad turėtų būti suderinta formuluotė apie paskelbtas negaliojančiomis, atšauktas, panaikintas ir neišduotas vizas. **Komisija** sutiko tai suderinti. **BE** pareiškė tikrinimo išlygą dėl principo, kad dokumentai laikomi tuo atveju, kai viza išduota.

Prašymų išduoti vizą tvarkymui ir diplomatinėms atstovybėms bei konsulinėms įstaigoms stebėsenai skirti ištekliai

1. Valstybės narės skiria pakankamai tinkamo personalo atlikti užduotis, susijusias su prašymų išduoti vizą tvarkymu, kad jų diplomatinėse atstovybėse ir konsulinėse įstaigose būtų užtikrintas veiksmingas ir suderintas prašymų tvarkymas bei tinkamas elgesys su vizos prašančiais asmenimis ². Patalpos turėtų atitikti atitinkamus funkcinis reikalavimus ir būti pritaikytos taikyti tinkamas saugumo priemonės.
2. Valstybių narių centrinės valdžios institucijos suteikia reikiamą mokymą iš valstybės narės atvykusiam bei vietoje įdarbintam personalui ir yra atsakingos už tai, kad jiems būtų suteikta išsami, tiksli ir atnaujinta informacija apie atitinkamą Bendrijos ir nacionalinę teisę.
3. Valstybių narių centrinės valdžios institucijos užtikrina dažną ir tinkamą elgesio tvarkant prašymus išduoti vizą stebėseną, o nustačiusios, kad buvo nukrypta nuo nuostatų, imasi taisomųjų priemonių.

¹ **FR** ir **NL** pasiūlė išbraukti visą straipsnį.

² **CZ** pabrėžė, kad turėtų būti pateiktos rekomendacijos dėl įdarbinamų darbuotojų skaičiaus atsižvelgiant į tai, su kokio lygio sunkumais gali susidurti personalas dėl nelegalios migracijos atitinkamoje vietovėje lygio. **PL** laikėsi nuomonės, kad konsulatų, kurie susiduria su aukšto lygio nelegalia migracija, atveju turi būti svarstomas tinkamas darbo krūvis ir atlygis. **IT** manymu, įtraukti tokio pobūdžio informaciją į teisinį tekstą yra pernelyg sudėtinga. **BE** nurodė į pasiūlymo dėl reglamento 10 konstatuojamąją dalį teigdamą, kad to pakanka sprendžiant šį klausimą. **Komisija** pabrėžė, kad svarbu išlaikyti tas nuostatas, ypač žodį „pakankamai“, dėl EP, atsižvelgiant į poreikį samdyti vietas darbuotojus.

36 straipsnis¹

Prašymus išduoti vizą tvarkančio personalo elgesys

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užtikrina, kad vizos prašantys asmenys būtų mandagiai aptarnaujami.
2. Konsulinės įstaigos personalas, vykdydamas savo pareigas, visapusiškai gerbia žmogaus orumą. Imamasi tik proporcingų tikslams, kurių siekiama, priemonių.
3. Atlikdamas užduotis, konsulinės įstaigos personalas nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos.

37 straipsnis

Bendradarbiavimo priimant prašymus išduoti vizą būdai

Valstybės narės gali bendradarbiauti šiais būdais:

- a) „paslaugų teikimas toje pačioje vietoje“: vienos ar kelių valstybių narių diplomatinė atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas tvarko joms adresuotus prašymus (įskaitant biometrinius identifikatorius) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ir konsulinėje įstaigoje ir naudojami tos valstybės narės įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo toje pačioje vietoje trukmės ir jo nutraukimo sąlygų, taip pat dėl administracinio mokesčio, kuris turi būti mokamas valstybei narei, kurios diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga naudojama.

¹ **NL, FR, IT, EE ir SK** pareiškė išlygą teigdamos, kad tai turi būti pateikta ne teisinėse nuostatose, o konstatuojamosiose dalyse.

- b) „bendri prašymų išduoti vizą centrai“: dviejų arba daugiau valstybių narių diplomatinį atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas dirba kartu viename pastate ir priima joms adresuotus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinius identifikatorius). Vizos prašantys asmenys nukreipiami pas valstybės narės, atsakingos už jų prašymo išduoti vizą tvarkymą, personalą. Valstybės narės susitaria dėl tokio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl išlaidų padalijimo tarp dalyvaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė yra atsakinga už su logistika susijusias sutartis ir diplomatinis santykius su priimančiąja šalimi.
- c) „bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais“: jei dėl priežasčių, susijusių su konsulinės įstaigos vietos sąlygomis, netikslinga konsulinę įstaigą įrengti taip, kad joje būtų galima imti (rinkti) biometrinius identifikatorius, ar organizuoti paslaugų teikimą toje pačioje vietoje, ar įsteigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą, viena ar kelios valstybės narės drauge gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju ir pavesti jam prašymų išduoti vizą priėmimą (įskaitant biometrinius identifikatorius). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė (-ės) narė (-ės) atsako už tai, kad būtų laikomasi duomenų apsaugos taisyklių, taikomų prašymų išduoti vizą tvarkymui.

38 straipsnis

Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais

1. Su išorės paslaugų teikėjais bendradarbiaujama šiais būdais:
 - a) išorės paslaugų teikėjas veikia kaip informacijos telefonu centras, teikiantis bendro pobūdžio informaciją apie reikalavimus prašant vizos ir atsakingas už susitikimų skyrimo sistemą; ir (arba)

b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie reikalavimus prašant vizos, surenka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų, renka tvarkymo mokestį (kaip numatyta 16 straipsnyje), perduoda užpildytus dokumentus ir duomenis prašymą tvarkyti kompetentingos valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.

2. Atitinkama (-os) valstybė (-ės) narė (-ės) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones bei tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalauja valstybė (-ės) narė (-ės), skirtas apsaugoti asmens duomenis nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar neteisėtos prieigos prie jų, ypač kai tvarkant duomenis jie perduodami tinklu, o dokumentai ir duomenys priimami bei perduodami konsulinei įstaigai, taip pat siekiant apsaugoti nuo visų kitų neteisėtų tvarkymo būdų.
- Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai tikrina bendrovės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją komerciniame registre, bendrovės įstatus, banko sutartis) ir užtikrina, kad nekiltų interesų konfliktas.
3. Išorės paslaugų teikėjams nesuteikiama galimybė naudotis VIS jokia tikslu. VIS gali naudotis tik tinkamai įgaliotas diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalas.

4. Atitinkama (-os) valstybė (-ės) narė (-ės) su išorės paslaugų teikėju sudaro sutartį pagal Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, vykdydama konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, informuoja kitų valstybių narių diplomatinės atstovybės bei konsulines įstaigas ir Komisijos delegaciją apie tai, kodėl būtina sudaryti sutartį.
5. Be Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnyje nurodytų prievolių, sutartyje numatomos nuostatos:
- a) kuriomis tiksliai apibrėžiamos paslaugų teikėjo pareigos;
 - b) pagal kurias paslaugų teikėjas įpareigojamas veikti laikantis atsakingų valstybių narių nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos 95/46/EB;
 - c) pagal kurias paslaugų teikėjas turi suteikti vizos prašančiam asmeniui informaciją, kurią suteikti reikalaujama pagal VIS reglamentą;
 - d) pagal kurias konsulinių įstaigų personalui numatoma galimybė bet kuriuo metu patekti į paslaugų teikėjo patalpas;
 - e) pagal kurias paslaugų teikėjas įpareigojamas laikytis konfidencialumo reikalavimų (įskaitant duomenų, surinktų dėl prašymo išduoti vizą, apsaugą);
 - f) dėl sutarties sustabdymo ir nutraukimo.

6. Atitinkama (-os) valstybė (-ės) narė (-ės) stebi sutarties vykdymą, įskaitant:
- a) paslaugų teikėjo vykdomą bendro pobūdžio informacijos teikimą vizos prašantiems asmenims;
 - b) technines ir organizacines saugumo priemones bei tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti asmens duomenis nuo netyčinio ar neteisėto sunaikinimo ar netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar neteisėtos prieigos prie jų, ypač kai tvarkant duomenis jie perduodami tinklu, o dokumentai ir duomenys priimami bei perduodami konsulinei įstaigai, taip pat siekiant juos apsaugoti nuo visų kitų neteisėtų tvarkymo būdų;
 - c) biometrinių identifikatorių paėmimą;
 - d) priemones, kurių imamasi siekiant užtikrinti nuostatų dėl duomenų apsaugos laikymąsi.
7. Bendra išorės paslaugų teikėjo imamų mokesčių už prašymo išduoti vizą tvarkymą suma neviršija 16 straipsnyje nurodyto mokesčio dydžio.
8. Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia paslaugų teikėjui mokymus, kurių metu suteikiamos žinios, būtinos norint teikti tinkamas paslaugas ir pakankamą informaciją vizos prašantiems asmenims.

Organizaciniai aspektai

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos viešai skelbia tikslią informaciją apie susitikimų paskyrimo tvarką ir prašymų išduoti vizą pateikimą.
2. Neatsižvelgiant į pasirinktą bendradarbiavimo būdą, valstybės narės gali nuspręsti ir toliau išsaugoti galimybę vizos prašantiems asmenims pateikti prašymą išduoti vizą tiesiogiai savo diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų patalpose. Staiga nutrūkus bendradarbiavimui su kitomis valstybėmis narėmis arba bet kurios rūšies išorės paslaugų teikėju, valstybės narės užtikrina, kad prašymai išduoti vizą būtų toliau priimami ir tvarkomi.
3. Valstybės narės informuoja Komisiją, kaip jos ketina organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą ir tvarkymą kiekvienoje konsulinėje įstaigoje. Komisija užtikrina, kad tokia informacija būtų tinkamai paskelbta.

Valstybės narės pateikia Komisijai jų sudarytas sutartis.

Komercinių tarpininkų pateikiami prašymai išduoti vizą

1. Kai prašymai išduoti vizą teikiami ne pirmą kartą ², kaip apibrėžta 11 straipsnio 2 dalyje, valstybės narės savo diplomatinėms atstovybėms arba konsulinėms įstaigoms ³ gali leisti bendradarbiauti su komerciniais tarpininkais (t. y. privačiomis administravimo, transporto ⁴ arba kelionių agentūromis (turizmo kelionių operatoriais ir mažmeniniais prekybininkais) (toliau – komerciniai tarpininkai) surenkant prašymus, patvirtinamuosius dokumentus bei imant tvarkymo mokestį ir perduodant užpildytas bylas ⁵ kompetentingos valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai, kad ji tvarkytų prašymą.
2. Prieš suteikdamos komerciniams tarpininkams akreditaciją vykdyti 1 dalyje apibūdintas užduotis, valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos visų pirma patikrina šiuos aspektus:
 - a) esamą tarpininko statusą: galiojančią licenciją, komercinį registrą, sutartis su bankais;
 - b) galiojančias sutartis su komerciniais partneriais, esančiais valstybėse narėse, siūlančiais apgyvendinimo ir kitas organizuotų turistinių kelionių paslaugas;
 - c) sutartis su oro transporto bendrovėmis, kuriose turi būti numatytas išvykimas ir garantuotas sugrįžimas nustatytu laiku.

¹ FR pareiškė išlygą dėl viso straipsnio.

² NL pasiūlė „kelis kartus“.

³ BE ir HU paklausė, kodėl nenurodyti ir išorės paslaugų teikėjai. ES pareiškė išlygą dėl bet kokio kelionių agentūrų ir išorės paslaugų teikėjų diferencijavimo. Komisija atsakė, kad pagal Bendrųjų konsulinių instrukcijų VIII skyriaus 5 punkto nuostatas aiškiai daromas skirtumas tarp komercinių tarpininkų ir išorės paslaugų teikėjų, nes pirmieji veikia pagal sutartį su vizos prašančiais asmenimis, o pastarieji yra saistomi teisinių išipareigojimų tik vizas išduodančių institucijų atžvilgiu.

⁴ EE ir LT paklausė, ką reiškia „transporto agentūros“. Komisija nurodė, kad ši sąvoka apima įvairiais transporto rūšis: oro, kelių...

⁵ DE pasiūlė papildyti „išduodant pasus“.

3. Akredituotieji komerciniai tarpininkai nuolat stebimi ¹ atliekant patikrinimus vietoje, įskaitant asmeninių pokalbių arba pokalbių telefonu su vizos prašančiais asmenimis, išvykų ir apgyvendinimo tikrinimą, taip pat tikrinimą, ar parūpintas sveikatos draudimas kelionės metu yra pakankamas ir ar juo apdrausti atskiri keliautojai, ir, jeigu įmanoma ², dokumentų, susijusių su grupės grįžimu, tikrinimą.
4. Vykdam konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, keičiamasi informacija apie nustatytus pažeidimus, komercinių tarpininkų pateiktų prašymų atmetimą, nustatytus kelionės dokumentų klastojimo būdus ir neįvykdytas planuotas išvykas.
5. Vykdam konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, keičiamasi komercinių tarpininkų, kuriems kiekviena diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga suteikė akreditaciją arba kurių akreditacija buvo panaikinta, nurodant tokio panaikinimo priežastis, sąrašais ³.

Kiekviena diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga užtikrina, kad apie akredituotų tarpininkų, su kuriais ji bendradarbiauja, sąrašą būtų pranešta visuomenei.

41 straipsnis

Plačiosios visuomenės informavimas

1. Valstybės narės ir jų diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos pateikia plačiajai visuomenei visą informaciją, susijusią ⁴ su prašymu išduoti vizą ⁵:
 - a) prašymo išduoti vizą pateikimo kriterijus, sąlygas ir tvarką;
 - b) jeigu taikoma, kaip susitarti dėl susitikimo;

¹ NL ir BE nuomone, ši formuluotė prieštarauja žodžiams „patikrinimai vietoje“. DE pareiškė tikrinimo išlygą.

² HU pasiūlė papildyti „ir jeigu laikoma būtina...“

³ IT ir LT pageidauja keisti teigiamo, o ne neigiamo pobūdžio sąrašą.

⁴ SK laikėsi nuomonės, kad „svarbią informaciją“ būtų geresnė formuluotė.

⁵ SE paklausė, ar pakaktų paskelbti informaciją tinklalapyje.

- c) kam prašymas turėtų būti pateiktas (kompetentingai diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai, bendram prašymų išduoti vizą centrui ar išorės paslaugų teikėjui) ¹.
2. Atstovaujančioji valstybė narė ir atstovaujamoji valstybė narė praneša plačiajai visuomenei apie susitarimus dėl atstovavimo, kaip nustatyta 7 straipsnyje, prieš tris mėnesius iki tokių susitarimų įsigaliojimo ². Pateikiant šią informaciją išsamiai nurodomos galimos vizos prašančių asmenų, kurie turi pateikti prašymą tiesiogiai atstovaujamosios valstybės narės diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai, kategorijos.
3. Plačiajai visuomenei ir priimančiosios šalies valdžios institucijoms pranešama, kad spaudas, kaip numatyta 17 straipsnyje, neturi teisinių padarinių ³.
4. Plačiajai visuomenei pranešama apie prašymų išduoti vizą nagrinėjimo terminus, kaip numatyta 20 straipsnio 1 dalyje. Jai taip pat pranešama apie trečiąsias šalis, kurių piliečiams arba konkrečioms tokių piliečių kategorijoms taikomos išankstinės konsultacijos, kaip nustatyta I ir II prieduose ⁴.
5. Plačioji visuomenė informuojama apie tai, kad apie neigiamus sprendimus dėl prašymų išduoti vizą turi būti pranešama vizos prašantiems asmenims, kad turi būti pateiktos to sprendimo priežastys, o vizos prašantys asmenys, kurių prašymai buvo atmesti, turi teisę sprendimą apskųsti. Pateikiama informacija apie apskundimo galimybes, kompetentingą teisinę instanciją ir skundo pateikimo terminą ⁵.

¹ **SK** pasiūlė įtraukti mokestį už vizą. **NL** pasiūlė 39 straipsnio 1 dalį perkelti į 41 straipsnio 1 dalį, nes ji susijusi su informacija apie susitikimus, kuriuos paskiria tik diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos, o ne išorės paslaugų teikėjai. **Komisija** nesutiko, nes 39 straipsnio 1 dalis turi būti siejama su įvairiais bendradarbiavimo būdais, kurie nurodyti 39 straipsnyje.

² **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU** ir **SE** nuomone, šis laikotarpis pernelyg ilgas ir pageidavo daugiau lankstumo. **BE** pabrėžė, kad bendra taisyklė gali būti 3 mėnesiai, tačiau tam tikromis aplinkybėmis būtų leidžiama laikotarpį sutrumpinti. **Komisija** prieštaravo, kad jos pasiūlymas būtų keičiamas, nes valstybė narė apie atstovavimą žino gerokai iš anksto.

³ **Komisija** pranešė delegacijoms, kad įsigaliojus VIS reglamentui ši nuostata neturėtų išlikti.

⁴ **DE** nurodė savo poziciją dėl 8 ir 9 straipsnių. **DE** ir **SK** reikalavo, kad dėl šalių, kurioms taikomos išankstinės konsultacijos, turėtų būti laikomasi konfidencialumo. **NL** prieštaravo dėl antro sakinio. **PT** pasiūlė išbraukti visą dalį. **Komisija** pabrėžė, kad nuostata turi išlikti. **IT** pritarė Komisijai.

⁵ **SE** pareiškė tikrinimo išlygą, nurodydama savo pastabas dėl 23 straipsnio.

6. Visuomenei pranešama, kad vien tik vizos turėjimas automatiškai ¹ nesuteikia teisės atvykti ir kad vizos turėtojų prie sienos gali būti pareikalauta pateikti patvirtinamuosius dokumentus.
7. Plačiau visuomenei pranešama apie valiutos keitimo kursą, kurį taiko valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos imdamos tvarkymo mokestį vietos valiuta ².

¹ NL pasiūlė formuluotę „automatiškai nesuteikia teisės“ pakeisti į „nesuteikia neatšaukiamos teisės“, taip pat ir 24 straipsnyje.

² SK ir PL pasiūlė perkelti šią dalį į pirmą dalį.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS. Konsulinis bendradarbiavimas vietos lygiu

42 straipsnis ¹

Valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų konsulinis bendradarbiavimas vietos lygiu

1. Siekdamas užtikrinti suderintą bendrosios vizų politikos taikymą, tam tikrais atvejais atsižvelgiant į vietos aplinkybes, valstybių narių diplomatinės atstovybės bei konsulinės įstaigos ir Komisija bendradarbiauja pagal savo jurisdikciją ir įvertina poreikį nustatyti visų pirma ²:
 - a) suderintą patvirtinamųjų dokumentų, kuriuos turi pateikti vizos prašantys asmenys, sąrašą, atsižvelgiant į 14 straipsnio ir IV priedo nuostatas;
 - b) bendrus prašymų išduoti vizą nagrinėjimo kriterijus, visų pirma susijusius su reikalavimu vizos prašančiam asmeniui turėti sveikatos draudimą kelionės metu (įskaitant išimtis ir galimybės vietoje įsigyti reikiamą sveikatos draudimą kelionės metu nebuvimą), tvarkymo mokesčiu, spaudo, rodančio, kad pateiktas prašymas išduoti vizą, naudojimu ir su klausimais, susijusiais su prašymu išduoti vizą;
 - c) bendrus įvairių rūšių kelionės dokumentų tvarkymo kriterijus ir išsamų priimančiosios šalies išduotų kelionės dokumentų sąrašą, kuris reguliariai atnaujinamas;

¹ **FR** pasiūlė išbraukti šį straipsnį, nes jis nėra norminio pobūdžio, ir nurodė, kad jis turėtų būti perkeltas į praktinį vadovą. **BE** ir **PL** nepritarė, nes teisiškai privalomos priemonės reikalingos siekiant skatinti valstybių narių konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu.

² **DE** pasiūlė įtraukti tokį e punktą: „suderintą požiūrį dėl grįžimo patikrinimus, įskaitant taikytinų priemonių trukmę, taikymo sritį ir metodą (pavyzdžiui, įsodinimo kuponų tikrinimą, pokalbius su grįžtančiais žmonėmis, pasirinktinius patikrinimus)“.

- d) suderintą požiūrį dėl bendradarbiavimo su išorės paslaugų teikėjais ir komerciniais tarpininkais.

Jei konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu vertinimo metu patvirtinama, kad dėl vieno ar kelių iš a–d punktų reikalingas suderintas požiūris vietos lygiu, priemonės dėl tokio suderinto požiūrio patvirtinamos 46 straipsnio 2 dalyje nustatyta procedūra ¹.

2. Vykdamas konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, parengiamas bendras informacinis biuletenis dėl trumpalaikių, tranzitinių ir oro uosto tranzitinių vizų (vizų suteikiamos teisės, tokių vizų išdavimo sąlygos).
3. Vykdamas konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu, keičiamasi šia informacija:
- a) mėnesio ² statistikos duomenimis apie išduotas trumpalaikes, riboto teritorinio galiojimo, tranzitines ir oro uosto tranzitines vizas bei atmetų prašymų išduoti vizą skaičių,
- b) informacija apie:
- i) socialinę ir ekonominę priimančiosios šalies struktūrą;
 - ii) informacijos šaltinius vietos lygiu (apie socialinę apsaugą, sveikatos draudimą, fiskalinius registrus, atvykimo ir išvykimo registraciją ir kt.);
 - iii) melagingų ir padirbtų dokumentų naudojimą;
 - iv) nelegalios imigracijos maršrutus;
 - v) atsisakymus išduoti vizą;
 - vi) bendradarbiavimą su oro transporto bendrovėmis;
 - vii) draudimo bendroves, draudžiančias reikiamu sveikatos draudimu kelionės metu (įskaitant draudimo rūšies, galimos perteklinės sumos tikrinimą).

¹ NL nuomone, neaišku: koku pagrindu bus priimami sprendimai. **Komisija** pranešė delegacijoms, kad 46 straipsnio 2 dalis yra grindžiama komitologijos procedūra.

² NL pageidavo ne „mėnesio“, o „reguliariai rengiamų“. **Komisija** norėjo palikti tą patį tekstą.

4. Vykdamas konsulinis bendradarbiavimas vietos lygiu, valstybių narių ir Komisijos posėdžiai konkrečioms veiklos klausimams, susijusiems su bendrosios vizų politikos taikymu, sprendžiami organizuojami kartą per mėnesį ¹.

Šiuos posėdžius sušaukia Komisija ², jei pagal atitinkamą jurisdikciją Komisijos prašymu nesusitariama kitaip.

Gali būti organizuojami vienai temai skirti posėdžiai ir steigiami pogrupiai konkrečioms konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu klausimams nagrinėti ³.

5. Konsulinio bendradarbiavimo vietos lygiu posėdžių ataskaitų santraukos rengiamos sistemingai ir platinamos vietos lygiu. Komisija gali pavesti ataskaitų rengimą valstybei narei ⁴. Kiekvienos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga jas pateikia savo šalies centrinės valdžios institucijoms ⁵. Remdamasi šiomis mėnesinėmis ataskaitomis, Komisija pagal atitinkamą jurisdikciją rengia metinę ataskaitą, kuri pateikiama Tarybai.
6. Valstybių narių, netaikančių Bendrijos *acquis* dėl vizų ⁶, arba trečiųjų šalių diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga atstovai gali būti kviečiami *ad hoc* dalyvauti posėdžiuose ir keistis informacija apie konkrečius klausimus, susijusius su vizų išdavimu.
7. Komisija ypatingo bendro intereso klausimus arba klausimus, kurių negalima išspręsti vietos lygiu, pateikia nagrinėti ⁷ Tarybai ⁸.

¹ NL, BE, HU, PL, EL, IT ir SK laikėsi nuomonės, kad reikalavimas posėdžiauti kartą per mėnesį sunkiai įgyvendinamas, ir pageidavo daugiau lankstumo.

² Pirmininkas pageidavo, kad posėdžius sušauktų pirmininkaujanti valstybė narė.

³ NL nuomone, šis organizacinių aspektų aprašymas pernelyg išsamus, ir pasiūlė perkelti jį į praktinį vadovą.

⁴ IT ir DE teigė, kad ataskaitas turėtų rengti Komisija.

⁵ NL nuomone, šis organizacinių aspektų aprašymas pernelyg išsamus, ir pasiūlė perkelti jį į praktinį vadovą.

⁶ HU pasiūlė nurodyti valstybes, kurios nėra valstybės narės ir kurios iš dalies taiko Šengeno *acquis*. Komisija sutiko performuluoti sakinį, kad būtų įtrauktos valstybės, kurios nėra valstybės narės. NO pabrėžė, kad svarbu užtikrinti, jog NO nebūtų įtraukta į konsulinį bendradarbiavimą vietos lygiu ir Šengeno bendradarbiavimą.

⁷ Pirmininkas pranešė delegacijoms, kad su tuo susijusius klausimus jos gali siųsti tiesiogiai Komisijai.

⁸ Komisija pranešė delegacijoms, kad čia turima galvoje Vizų darbo grupė.

V ANTRAŠTINĖ DALIS: Baigiamosios nuostatos

43 straipsnis

Išimtinės priemonės

Olimpines ir parolimpines žaidynes priimančiosios valstybės narės taiko specialias procedūras ir sąlygas, kurios padeda supaprastinti vizų išdavimą, kaip nustatyta XIII priede ¹.

44 straipsnis ²

Priedų pakeitimai

- (1) III, IV, V, VI, VIII, IX, X, ir XI priedai ³ iš dalies keičiami 46 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka.
- (2) Nepažeidžiant 47 straipsnio 2 dalies ⁴ dėl I ir II priedų pakeitimų sprendžiama 46 straipsnio 2 dalyje išdėstyta tvarka.

45 straipsnis

Praktinio Vizų kodekso taikymo instrukcijos

Veiklos instrukcijos, kuriomis nustatoma suderinta praktika ir tvarka, kurios turi laikytis valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos tvarkydamos prašymus išduoti vizą, parengiamos 46 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka.

¹ **FR** nurodė, kad su vizomis susijusios specialios procedūros ir sąlygos, nurodytos XIII priede, kelia su saugumu susijusių problemų. **Komisija** pabrėžė, kad šios procedūros buvo sėkmingai taikomos Atėnuose vykusiose olimpinėse žaidynėse.

² **FR** ir **NL** pareiškė tikinimo išlygą dėl 44, 45 ir 46 straipsnių.

³ **Komisijos** siūlymu turi būti įrašyta nuoroda į XII priedą.

⁴ **DE** ir **IT** abejojo, ar reikia nuorodos į 47 straipsnio 2 dalį.

46 straipsnis

Komitetas

1. Komisijai padeda komitetas, toliau – Vizų komitetas.
2. Darant nuorodą į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnio nuostatas ir su sąlyga, kad pagal šią tvarką priimtose įgyvendinimo priemonės nekeičia esminių šio reglamento nuostatų.

Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje nustatytas laikotarpis – trys mėnesiai.

3. Vizų komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

47 straipsnis

Pranešimas

1. Valstybės narės Komisijai praneša apie:
 - a) 7 straipsnyje nurodyto atstovavimo atvejus;
 - b) trečiųjų šalių, dėl kurių būtinos 9 straipsnio 3 dalyje nurodytos informavimo procedūros, sąrašus ¹,
 - c) papildomus nacionalinius įrašus vizos įklijos skiltyje „Pastabos“, kaip nurodyta 25 straipsnio 2 dalyje;

¹ LT pasiteiravo, ar ši informacija turi būti skelbiama.

- d) 28 straipsnio 4 dalyje nurodytas valdžios institucijas, kompetentingas pratęsti vizas;
- e) bendradarbiavimo atvejus, kaip nurodyta 37 straipsnyje ¹;
- f) statistinius duomenis apie visas vizų, išduotų per šešis mėnesius (kiekvienų kalendorinių metų kovo 1 d. ir rugsėjo 1 d.), rūšis, keitimuisi statistiniais duomenimis ² naudodamos vienodą lentelę ³.

Skelbdama pagal 1 dalį praneštą informaciją nuolat atnaujinamame elektroniniame leidinyje, Komisija su šia informacija supažindina valstybes nares ir visuomenę.

- 2. Valstybės narės taip pat praneša Komisijai apie numatomus trečiųjų šalių, dėl kurių būtinos 8 ir 9 straipsniuose nurodytos išankstinio konsultavimosi arba informavimo procedūros, sąrašų pakeitimus.

48 straipsnis

Panaikinimas

- 1. 1985 m. birželio 14 d. Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 9–17 straipsniai pakeičiami.

¹ **PL** pasiūlė sujungti a ir e punktus.

² **FR** pasiūlė šias nuostatas perkelti į naują 3 dalį. Be to, **FR** laikėsi nuomonės, kad turi būti pateikiami tik metiniai statistiniai duomenys, kurie neturi būti skelbiami.

³ **NL** ir **IT** pasiūlė rengti metinius statistinius duomenis; **NL** pasiteiravo, ką reiškia „vienoda lentelė“.

2. Panaikinami šie teisės aktai:

- a) Bendrosios konsulinės instrukcijos, įskaitant priedus;
- b) 1993 m. gruodžio 14 d. Šengeno vykdomojo komiteto sprendimai (SCH/Com-ex (93)21), (SCH/Com-ex (93)24), (SCH/Com-ex (94)25), (SCH/Com-ex (98)12) SCH/Com-ex (98)57;
- c) 1996 m. kovo 4 d. Bendrieji veiksmai 96/197/TVR, priimti Tarybos remiantis ES sutarties K.3 straipsniu dėl oro uosto tranzito susitarimų ¹;
- d) Reglamentas (EB) Nr. 789/2001;
- e) Reglamentas (EB) Nr. 1091/2001;
- f) Reglamentas (EB) Nr. 415/2003.

3. Nuorodos į panaikintus dokumentus laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir aiškinamos remiantis XIV priede pateikta koreliacijos lentele.

¹ **FR** pareiškė tikrinimo išlygą.

49 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis pradamas taikyti praėjus 6 mėnesiams nuo jo įsigaliojimo dienos. 46 ir 47 straipsniai taikomi nuo įsigaliojimo dienos.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje,

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas

**XII PRIEDO ¹ 1 dalis: VEIKLOS INSTRUKCIJOS DĖL VIZŲ IŠDAVIMO PASIENYJE
TRANZITU VYKSTANTIEMS JŪRININKAMS, KURIEMS TAIKOMAS VIZŲ REŽIMAS**

Šių veiklos instrukcijų paskirtis – pateikti keitimosi informacija tarp valstybių narių kompetentingų institucijų, taikančių Bendrijos *acquis* tranzitu vykstantiems jūrininkams, kuriems taikomas vizų režimas, taisyklės. Jei viza yra išduota pasienyje remiantis pasikeista informacija atsakomybė tenka vizą išdavusiai valstybei narei.

Šiose veiklos instrukcijose:

„valstybės narės uostas“ – uostas, laikomas valstybės narės išorės siena;

„valstybės narės oro uostas“ – oro uostas, laikomas valstybės narės išorės siena; ir

I. Užsiregistravimas laive, prisišvartavusiame valstybės narės uoste ar turinčiame atplaukti į valstybės narės uostą

a) atvykimas į valstybių narių teritoriją per kitoje valstybėje narėje esantį oro uostą ²

– laivybos bendrovė arba jos atstovas informuoja valstybės narės uosto, kuriame laivas yra prisišvartavęs ar į kurį turi atplaukti, kompetentingas institucijas, kad jūrininkai, kuriems taikomas vizų režimas, turi atvykti per valstybės narės oro uostą. Laivybos bendrovė arba jos atstovas pasirašo garantinį raštą dėl šių jūrininkų;

¹ PT ketina pateikti pranešimą apie technines šio priedo specifikacijas.

² NL pasiūlė išbraukti sakinio pabaigos formuluotę nuo „per kitoje valstybėje narėje...“.

- minėtos kompetentingos institucijos kuo skubiau patikrina, ar laivybos bendrovės arba jos atstovo pateikta informacija yra tiksli, ir nustato, ar laikomasi kitų atvykimo į valstybės narės teritoriją reikalavimų. Taip pat patikrinamas kelionės maršrutas valstybių narių teritorijoje, pavyzdžiui, patikrinami oro transporto bilietai;
 - valstybės narės uoste kompetentingos institucijos, faksu, elektroniniu paštu ar kitomis priemonėmis pateikdamos tinkamai užpildytą formą, skirtą tranzitu vykstantiems jūrininkams, kuriems taikomas vizų režimas (kaip nustatyta XII priedo 2 dalyje), informuoja valstybės narės atvykimo oro uosto kompetentingas institucijas apie patikrinimo rezultatus ir nurodo, ar vizos apskirtai gali būti išduodamos pasienyje;
 - jei turimų duomenų patikrinimo rezultatai yra teigiami ir gauti duomenys akivaizdžiai sutampa su jūrininko pareiškimu ar dokumentais, valstybės narės atvykimo ar išvykimo oro uosto kompetentingos institucijos gali pasienyje išduoti tranzitinę vizą, galiojančią ne ilgiau kaip penkias dienas. Be to, tokiais atvejais į pirmiau minėtą jūrininko kelionės dokumentą yra dedamas valstybės narės atvykimo ar išvykimo spaudas ir šis dokumentas atiduodamas atitinkamam jūrininkui;
- b) atvykimas į valstybių narių teritoriją per kitoje valstybėje narėje esančią sausumos ar jūrų sieną
- taikoma ta pati tvarka, kuri taikoma atvykimui per valstybės narės oro uostą, išskyrus tai, kad apie tai informuojamos pasienio posto, per kurį atitinkamas jūrininkas atvyksta į valstybės narės teritoriją, kompetentingos institucijos.

II. Tarnybos baigimas laive, atplaukusiame į valstybės narės uostą

- a) išvykimas iš valstybių narių teritorijos per kitoje valstybėje narėje esantį oro uostą
 - laivybos bendrovė arba jos atstovas informuoja minėto valstybės narės atvykimo uosto kompetentingas institucija apie jūrininkus, kuriems taikomas vizų režimas ir kurie turi baigti tarnybą bei išvykti iš valstybių narių teritorijos per valstybės narės oro uostą. Laivybos bendrovė arba jos atstovas pasirašo garantinį raštą dėl šių jūrininkų;
 - tos kompetentingos institucijos kuo skubiau patikrina, ar laivybos bendrovės arba jos atstovo pateikta informacija yra tiksli, ir nustato, ar laikomasi kitų atvykimo į valstybių narių teritoriją reikalavimų. Taip pat patikrinamas kelionės maršrutas valstybių narių teritorijoje, pavyzdžiui, patikrinami oro transporto bilietai;
 - jei turimų duomenų rezultatai yra teigiami, kompetentingos institucijos gali išduoti tranzitinę vizą, galiojančią ne ilgiau kaip penkias dienas;
- b) išvykimas iš valstybių narių teritorijos per kitoje valstybėje narėje esančią sausumos ar jūrų sieną
 - taikoma ta pati tvarka, kaip ir išvykimui per valstybės narės oro uostą.

III. Persikėlimas iš laivo, atplaukusio į valstybės narės uostą, į laivą, kuris išplauks iš kitoje valstybėje narėje esančio uosto

- laivybos bendrovė arba jos atstovas informuoja minėto valstybės narės atvykimo uosto kompetentingas institucijas apie jūrininkus, kuriems taikomas vizų režimas ir kurie turi baigti tarnybą bei išvykti iš valstybių narių teritorijos per kitos valstybės narės uostą. Laivybos bendrovė arba jos atstovas pasirašo garantinį raštą dėl šių jūrininkų;
- tos kompetentingos institucijos kuo skubiau patikrina, ar laivybos bendrovės arba jos atstovo pateikta informacija yra tiksli, ir nustato, ar laikomasi kitų atvykimo į valstybių narių teritoriją reikalavimų. Šio patikrinimo tikslu susisiekiama su valstybės narės uosto, iš kurio jūrininkai laivu išvyks iš valstybių narių teritorijos, kompetentingomis institucijomis. Tikrinama siekiant nustatyti, ar laivas, į kurį jie ketina patekti, yra ten prisišvartavęs arba turi ten atplaukti. Taip pat patikrinamas kelionės maršrutas valstybių narių teritorijoje;
- jei turimų duomenų patikrinimo rezultatai yra teigiami, kompetentingos institucijos gali išduoti tranzitinę vizą, galiojančią ne ilgiau kaip penkias dienas.

XII PRIEDAS: 2 dalis ¹

FORMA			
SKIRTA TRANZITU VYKSTANTIEMS JŪRININKAMS, KURIEMS TAIKOMAS VIZŲ REŽIMAS			
OFICIALIEMS ĮRAŠAMS:			
IŠDAVĖ:		GAVĖJAS:	
(ANTSPAUDAS)		INSTITUCIJA	
PAREIGŪNO VARDAS IR PAVARDĖ (KODAS):			
JŪRININKO DUOMENYS:			
PAVARDĖ (-ĖS):		1A	VARDAS (-AI):
PILIETYBĖ:		1C	RANGAS / KATEGORIJA:
GIMIMO VIETA:		2A	GIMIMO DATA:
PASO NUMERIS:		3A	JŪRININKO KNYGELĖS NUMERIS:
IŠDAVIMO DATA:		3B	IŠDAVIMO DATA:
GALIOJIMO LAIKAS:		3C	GALIOJIMO LAIKOTARPIS:
DUOMENYS APIE LAIVĄ IR LAIVYBOS ATSTOVĄ:			
LAIVYBOS ATSTOVO VARDAS IR PAVARDĖ (PAVADINIMAS):		5	
LAIVO PAVADINIMAS		6A	VĖLIAVA:
ATVYKIMO DATA:		7A	LAIVO KILMĖ:
IŠVYKIMO DATA:		8A	LAIVO KELIONĖS TIKSLAS:
DUOMENYS APIE JŪRININKO JUDĖJIMA:			
JŪRININKO GALUTINIS KELIONĖS TIKSLAS:		9	
PRAŠYMO MOTYVAI:			
UŽSIREGISTRAVIMAS	PERSIKĖLIMAS ☐	TARNYBOS BAIGIMAS ☐	10
☐			
TRANSPORTO PRIEMONĖ	AUTOMOBILIS ☐	TRAUKINYS ☐	LEKTUVAS ☐
DATA:	ATVYKIMO:	TRANZITO:	IŠVYKIMO:
			12
	AUTOMOBILIS * ☐	TRAUKINYS * ☐	
	REGISTRACIJOS NR.:	KELIONĖS MARŠRUTAS:	
INFORMACIJA APIE SKRYDĮ:	DATA:	LAIKAS:	SKRYDŽIO NUMERIS:
Laivybos kompanijos atstovo arba laivo savininko pasirašytas oficialus pareiškimas, patvirtinantis atsakomybę už jūrininko buvimą ir prireikus jo rempatravimo išlaidas.			

* = pildoma tik tuo atveju, jei turima duomenų

¹ NL pasiūlė įtraukti telefono numerį ir laivo TJO numerį. DE pritarė NL pasiūlymui dėl TJO numerio.

IŠSAMUS FORMOS APRAŠYMAS

Pirmieji keturi punktai yra skirti jūrininko asmens tapatybei.

1)	A. Pavardė (-ės) ¹
	B. Vardas (-ai)
	C. Pilietybė
	D. Rangas / kategorija
2)	A. Gimimo vieta
	B. Gimimo data
3)	A. Paso numeris
	B. Išdavimo data
	C. Galiojimo laikotarpis
4)	A. Jūrininko knygelės numeris
	B. Išdavimo data
	C. Galiojimo laikotarpis

3 ir 4 punktai siekiant aiškumo pateikti atskirai, kadangi atsižvelgiant į jūrininko pilietybę ir valstybę narę, į kurią atvykstama, asmens tapatybė gali būti nustatoma pagal pasą arba jūrininko knygelę.

Paskesni keturi punktai yra skirti atitinkamam laivybos atstovui ir laivui.

- 5) Laivybos atstovo (asmens ar bendrovės, atstovaujančių laivo savininkui vietoje visais klausimais, susijusiais su savininko pareigomis aprūpinant laivą) vardas ir pavardė (pavadinimas).

¹ Prašome nurodyti pase įrašytą (-as) pavardę (-es).

6)	A. Laivo pavadinimas
	B. Vėliava (su kuria tas prekybinis laivas plaukioja)
7)	A. Laivo atvykimo data
	B. Laivo kilmė (uostas)
	„A“ raidė rodo laivo atvykimo į uostą, kuriame jūrininkas turi užsiregistruoti, datą.
8)	A. Laivo išvykimo data
	B. Laivo kelionės tikslas (kitas uostas)

Pagal 7A ir 8A punktus galima nustatyti, kiek dienų jūrininkas gali keliauti, kad užsiregistruotų. Reikėtų atsiminti, kad didelės įtakos maršrutui gali turėti netikėtos kliūtys ir išorės veiksniai, pavyzdžiui, audros, avarijos ir pan.

Paskesni keturi punktai paaiškina jūrininko kelionės motyvus ir jo kelionės tikslą.

- 9) „Galutinis kelionės tikslas“ yra jūrininko kelionės pabaiga. Tai gali būti uostas, kuriame jis turi užsiregistruoti, arba šalis, į kurią jis vyksta baigęs tarnybą.
- 10) Prašymo motyvai
 - a) užsiregistravimo atveju galutinis kelionės tikslas yra uostas, kuriame jūrininkas turi užsiregistruoti;
 - b) persikėlimo į kitą laivą valstybių narių teritorijoje atveju tai taip pat yra uostas, kuriame jūrininkas turi užsiregistruoti. Persikėlimas į laivą, esantį ne valstybių narių teritorijoje, turi būti laikomas tarnybos baigimu;
 - c) tarnyba gali būti baigiama dėl įvairių priežasčių, pavyzdžiui, sutarties pabaigos, nelaimingo atsitikimo darbe, neatidėliotinų šeimyninių priežasčių ir pan.

11) Transporto priemonė

Priemonių, kuriomis valstybių narių teritorijoje naudojasi tranzitu vykstantis jūrininkas, kuriam taikomas vizų režimas, galutiniam kelionės tikslui pasiekti, sąrašas. Formoje numatomos šios trys galimybės:

- a) automobilis (arba autobusas);
- b) traukinys;
- c) lėktuvas.

12) Atvykimo (į valstybių narių teritoriją) data

Iš esmės taikoma jūrininkui pirmame valstybės narės oro uoste ar sienos perėjimo punkte (kadangi tai ne visuomet yra oro uostas) prie išorės sienos, per kurią jis nori atvykti į valstybių narių teritoriją.

Tranzito data

Diena, kurią jūrininkas išsiregistruoja valstybių narių teritorijoje esančiame uoste ir vyksta į kitą uostą, kuris taip pat yra valstybių narių teritorijoje.

Išvykimo data

Diena, kurią jūrininkas išsiregistruoja valstybių narių teritorijoje esančiame uoste, kad persikeltų į kitą laivą uoste, esančiame ne valstybių narių teritorijoje, arba diena, kurią jūrininkas išsiregistruoja valstybių narių teritorijoje esančiame uoste, kad grįžtų į savo namus (esančius ne valstybių narių teritorijoje).

Nustačius tris keliavimo būdus, taip pat turėtų būti pateikta turima informacija apie:

- a) automobilį, autobusą: registracija;
- b) traukinį: pavadinimas, numeris ir kt.;
- c) skrydį: data, laikas, numeris.

(13) Laivybos kompanijos atstovo arba laivo savininko pasirašytas oficialus pareiškimas, patvirtinantis atsakomybę už jūrininko buvimą ir prireikus jo repatrijavimo išlaidas.

Jei jūrininkai keliauja grupe, kiekvienas iš jų turi įrašyti duomenis 1A–4C punktuose.

**XIII PRIEDAS: SPECIALIOS PROCEDŪROS IR SĄLYGOS, SUPAPRASTINANČIOS
VIZŲ IŠDAVIMĄ OLIMPIEČIAMS, DALYVAUJANTIEMS OLIMPINĖSE IR
PAROLIMPINĖSE ŽAIDYNĖSE**

I skyrius

TIKSLAS IR APIBRĖŽTYS

1 straipsnis

Tikslas

Šios specialios procedūros ir sąlygos supaprastina prašymų išduoti vizą pateikimą ir vienodų trumpalaikių vizų išdavimą olimpiečiams [*metai*] m. olimpinių ir parolimpinių žaidynių metu.

Be to, taikomos atitinkamos Bendrijos *acquis* nuostatos dėl prašymų išduoti vizą ir vienodų vizų išdavimo tvarkos.

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šiame reglamente:

- 1) „Atsakingosios organizacijos“, susijusios su priemonėmis, numatytomis siekiant supaprastinti prašymų išduoti vizą pateikimo ir vizų išdavimo tvarką olimpiečiams, dalyvaujantiems [*metai*] m. olimpinėse ir (arba) parolimpinėse žaidynėse – Olimpinėje chartijoje apibrėžtos oficialios organizacijos, įgaliotos pateikti olimpiečių sąrašus [*metai*] m. olimpinių ir parolimpinių žaidynių organizaciniam komitetui, siekiant jiems išduoti žaidynių akreditacijos korteles;

- 2) „Olimpiečiai“ – asmenys, kurie yra Tarptautinio olimpinio komiteto, Tarptautinio parolimpinio komiteto, tarptautinių federacijų, nacionalinių olimpiinių ir parolimpiinių komitetų, olimpiinių žaidynių organizacinių komitetų ir nacionalinių asociacijų nariai, pavyzdžiui, atletai, teisėjai (arbitrai), treneriai ir kiti sporto specialistai, medicinos personalo nariai, susijęs su komandomis ar atskirais sportininkais, taip pat akredituoti žurnalistai, vyresnieji pareigūnai, pagalbos teikėjai, rėmėjai ar kiti oficialūs kviestiniai svečiai, sutinkantys vadovautis Olimpine chartija ir veikti kontroliuojant bei vadovaujant Tarptautiniam olimpiniam komitetui, ir kurie yra įtraukti į atsakingųjų organizacijų parengtus sąrašus ir yra [metai] m. olimpiinių ir parolimpiinių žaidynių organizacinio komiteto akredituoti kaip [metai] m. olimpiinių ir (arba) parolimpiinių žaidynių dalyviai;
- 3) „Olimpinės akreditacijos kortelės“, kurias išduoda [metai] m. olimpiinių ir parolimpiinių žaidynių organizacinis komitetas, vadovaudamasis [nuoroda į nacionalinės teisės aktą] – vienas iš dviejų saugių dokumentų, kurių vienas skirtas olimpinėms žaidynėms, o kitas – parolimpinėms žaidynėms, kuriuose yra turėtojo nuotrauka, bei olimpiečio tapatybę įrodantys duomenys ir kurie suteikia leidimą patekti į patalpas, kuriose vyksta varžybos, bei į kitus žaidynių metu vykstančius renginius;
- 4) „Olimpiinių žaidynių ir parolimpiinių žaidynių trukmė“ – [metai] m. olimpiinių žaidynių atveju: laikotarpis nuo iki, o [metai] m. parolimpiinių žaidynių atveju: laikotarpis nuo iki
- 5) „[metai] m. olimpiinių ir parolimpiinių žaidynių organizacinis komitetas“ – pagal [nuoroda į nacionalinės teisės aktą] įsteigtas komitetas, kuriam pavesta surengti [metai] m. olimpines ir parolimpines žaidynes, kuris priima sprendimą dėl tose žaidynėse dalyvaujančių olimpiečių akreditavimo;
- 6) „Už vizų išdavimą atsakingos tarnybos“ – [olimpines ir parolimpines žaidynes priimančioji valstybė narė] paskirtos tarnybos, kurioms pavesta nagrinėti prašymus išduoti vizą ir išduoti vizas olimpiečiams.

II skyrius

VIZŲ IŠDAVIMAS

3 straipsnis

Reikalavimai

Pagal šį reglamentą viza gali būti išduodama tik tam asmeniui:

- a) kuris buvo nurodytas vienos iš atsakingųjų organizacijų ir [metai] m. olimpinių ir parolimpinių žaidynių organizacinio komiteto buvo akredituotas kaip [metai] m. olimpinių ir (arba) parolimpinių žaidynių dalyvis;
- b) kuris turi galiojantį kelionės dokumentą, leidžiantį kirsti išorės sienas, kaip nustatyta Šengeno sienų kodekso 5 straipsnyje ¹;
- c) dėl kurio nebuvo paskelbtas perspėjimas dėl draudimo atvykti;
- d) kuris nėra laikomas keliančiu grėsmę kurios nors valstybės narės viešajai tvarkai, nacionaliniam saugumui ar tarptautiniams santykiams.

4 straipsnis

Prašymo pateikimas

1. Kai atsakingoji organizacija sudaro asmenų, atrinktų dalyvauti [metai] m. olimpinėse ir (arba) parolimpinėse žaidynėse, sąrašą, ji gali bendrą prašymą išduoti vizas šiems atrinktiems asmenims, kurie turi turėti vizą pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, pateikti kartu su prašymu išduoti olimpinės akreditacijos korteles atrinktiems asmenims, išskyrus atvejus, kai tie asmenys turi valstybės narės arba Jungtinės Karalystės ar Airijos jiems išduotą leidimą gyventi pagal Direktyvą 2004/38/EB.

¹ OL L 105, 2006 4 13.

2. Bendri prašymai išduoti vizas atitinkamiems asmenims perduodami [metai] m. olimpinų ir parolimpinių žaidynių organizaciniam komitetui tuo pat metu kaip ir prašymai išduoti olimpinės akreditacijos korteles to komiteto nustatyta tvarka.
3. Dėl kiekvieno asmens, dalyvaujančio [metai] m. olimpinėse ir parolimpinėse žaidynėse, gali būti pateiktas tik vienas prašymas išduoti vizą.
4. [metai] m. olimpinų ir parolimpinių žaidynių organizacinis komitetas už vizų išdavimą atsakingoms tarnyboms kuo greičiau perduoda bendrus prašymus išduoti vizą, kartu su atitinkamų asmenų prašymų išduoti olimpinės akreditacijos korteles, kuriuose nurodomas asmens vardas ir pavardė, pilietybė, lytis, gimimo data ir vieta, paso numeris, rūšis ir galiojimo laikas, kopijomis.

5 straipsnis

Bendrų prašymų išduoti vizą nagrinėjimas ir išduodamos vizos rūšis

1. Vizas išduoda už vizų išdavimą atsakingos tarnybos, išnagrinėjusios, ar laikomasi 3 straipsnyje nustatytų reikalavimų.
2. Išduodama vienodos formos trumpalaikė daugkartinė viza, suteikianti teisę šalyje būti ne ilgiau kaip 3 mėnesius [metai] m. olimpinų ir (arba) parolimpinių žaidynių metu.
3. Jei atitinkamas olimpietis neatitinka 3 straipsnio c arba d punktuose nustatytų reikalavimų, pagal Vizų kodekso 21 straipsnį už vizų išdavimą atsakingos tarnybos gali išduoti riboto teritorinio galiojimo vizą.

6 straipsnis

Vizos forma

1. Vizos forma – olimpinės akreditacijos kortelėje įrašomi du numeriai. Pirmasis numeris yra vizos numeris. Vienodos vizos numerį sudaro septyni (7) simboliai – šeši (6) skaitmenys ir prieš juos rašoma raidė „C“. Riboto teritorinio galiojimo vizos numerį sudaro aštuoni (8) simboliai – šeši (6) skaitmenys ir prieš juos rašomos raidės „XX“¹. Antrasis numeris yra atitinkamo asmens paso numeris.
2. Už vizų išdavimą atsakingos tarnybos vizų numerius nurodo [*metai*] m. olimpinių ir parolimpinių žaidynių organizaciniam komitetui, kad jis galėtų išduoti akreditacijos korteles.

7 straipsnis

Atsisakymas imti mokesčius

Už vizų išdavimą atsakingos tarnybos už prašymų išduoti vizą nagrinėjimą ir vizų išdavimą neima jokių mokesčių.

¹ Remiantis **Komisijos** pasiūlymu, šioje vietoje turėtų būti įrašytas organizuojančiosios šalies ISO kodas.

III skyrius

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8 straipsnis

Vizų galiojimo panaikinimas

Jei asmenų, paskirtų dalyvauti [*metai*] m. olimpinėse ir (arba) parolimpinėse žaidynėse, sąrašas iš dalies pakeičiamas prieš prasidedant žaidynėms, atsakingosios organizacijos nedelsdamos apie tai informuoja [*metai*] m. olimpinių ir parolimpinių žaidynių organizacinį komitetą, kad būtų galima panaikinti iš sąrašo išbrauktų asmenų akreditacijos kortelių galiojimą. Organizacinis komitetas apie tai praneša už vizų išdavimą atsakingoms tarnyboms ir nurodo joms atitinkamų vizų numerius.

Už vizų išdavimą atsakingos tarnybos panaikina atitinkamų asmenų vizų galiojimą. Jos nedelsdamos apie tai informuoja už pasienio kontrolę atsakingas institucijas, o pastarosios nedelsdamos šią informaciją perduoda kitų valstybių narių kompetentingoms institucijoms.

9 straipsnis

Patikrinimai prie išorės sienų

1. Atliekant pagal šį reglamentą išduotas vizas turinčių olimpiečių, kurie kerta valstybių narių išorės sienas, patikrinimą, tikrinama tik tai, ar laikomasi 3 straipsnyje nustatytų reikalavimų.

2. Olimpinių ir (arba) parolimpinių žaidynių metu:
- a) atvykimo ir išvykimo spaudai dedami olimpiečių, kurių pasuose pagal Šengeno sienų kodekso 10 straipsnio 1 dalį turi būti dedamas toks spaudas, pirmame laisvame paso puslapyje. Atvykstant pirmą kartą, tame pačiame puslapyje įrašomas vizos numeris;
 - b) olimpiečiui tinkamai gavus akreditaciją, Šengeno sienų kodekso 5 straipsnio 1 dalies c punkte numatytos atvykimo sąlygos laikomos įvykdytomis.
3. 2 dalies nuostatos taikomos olimpiečiams, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, neatsižvelgiant į tai, ar jiems taikomas vizų režimas pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001.
-